

NOUVELLES PERSPECTIVES EN LINGUISTIQUE IBÉRO-ROMANE

NUEVAS PERSPECTIVAS DE LINGÜÍSTICA IBERORROMANCE

NOVAS PERSPECTIVAS EM LINGUÍSTICA IBERO-ROMÂNICA



Textes réunis et présentés
par

José Vicente Lozano

Collection *ELIR*



PUBLICATIONS DE LibeRo
ET

PUBLICATIONS ÉLECTRONIQUES DE L'ERAC 2019



José Vicente Lozano (éd.)

Nouvelles perspectives en linguistique ibéro-romane
Nuevas perspectivas de lingüística iberorromance
Novas perspectivas em linguística ibero-românica

LIBERO et
PUBLICATIONS ÉLECTRONIQUES DE L'ERAC

Tous droits de traduction, d'adaptation, sous quelque
forme que ce soit, réservés pour tout pays

Première édition sur CD-Rom

© PUBLICATIONS ÉLECTRONIQUES DE L'ERAC, 2019

<http://eriac.univ-rouen.fr/>

ISBN : 978-2-919501-06-9

Édition en ligne

© LIBERO

<http://linguistes-libero.com>

LIBERO
ASSOCIATION FRANÇAISE
DE LINGUISTIQUE IBÉRO-ROMANE

ERiac
ÉQUIPE DE RECHERCHE
INTERDISCIPLINAIRE
SUR LES AIRES CULTURELLES

**NOUVELLES PERSPECTIVES EN
LINGUISTIQUE IBÉRO-ROMANE**

***NUEVAS PERSPECTIVAS DE
LINGÜÍSTICA IBERORROMANCE***

**NOVAS PERSPECTIVAS EM
LINGUÍSTICA IBÉRO-ROMÂNICA**

José VICENTE LOZANO éd.

Collection *ELIR*

N° 2

LIBERO
PUBLICATIONS ÉLECTRONIQUES DE L'ERiac

NOUVELLES PERSPECTIVES EN
LINGUISTIQUE IBERO-ROMANE

*NUEVAS PERSPECTIVAS DE LINGÜÍSTICA
IBERORROMANCE*

NOVAS PERSPECTIVAS EM LINGUÍSTICA
IBERO-ROMÂNICA

Président de LIBERO

Éric BEAUMATIN

Directeur de l'Équipe de recherche
interdisciplinaire sur les aires culturelles
(ERIAC)

Miguel OLMOS

Textes réunis et présentés
par
José VICENTE LOZANO
Professeur
de Linguistique hispanique
à l'Université de Rouen Normandie

COMITÉ SCIENTIFIQUE DU VOLUME

Claudia BORZI (Univ. de Buenos Aires)
Didier BOTTINEAU (Univ. Paris 13 Nord | CNRS FRE
2800 LDI)
Michel CAMPRUBI (Univ. de Toulouse)
Rafael CANO AGUILAR (Univ. de Séville)
José Luis CIFUENTES HONRUBIA (Univ. de Alicante)
Concepción COMPANY COMPANY (Univ. Autónoma de
México)
Bert CORNILLIE (KU Leuven)
Bernard DARBORD (Univ. Paris Nanterre)
Pilar DÍEZ DE REVENGA (Univ. de Murcie)
Johannes KABATEK (Univ. de Tübingen)
Christian LAGARDE (Univ. de Perpignan)
Eugenio MARTÍNEZ CELDRÁN (Univ. de Barcelona)
Fátima DE OLIVEIRA (Univ. de Porto)
Manuel PÉREZ SALDANYA (Univ. de Valencia)
Francis TOLLIS (Univ. de Pau)
José Maria VENTURA (Univ. de Rouen Normandie)
José VICENTE LOZANO (Univ. de Rouen Normandie)
Klaus ZIMMERMANN (Univ. de Brême)

Acento y entonación en dos variedades románicas: el marsellés y el canario

Beatriz HERNÁNDEZ
Académie de Marseille, beatriz.hernandez-diaz@ac-aix-marseille.fr

Josefa DORTA
Universidad de La laguna, jdorta@ull.edu

1. INTRODUCCIÓN

El proyecto internacional AMPER (*Atlas Multimédia Prosodique de l'Espace Roman*) tiene entre sus objetivos prioritarios la realización de estudios comparativos entre las diferentes lenguas románicas y sus variedades (Contini *et al.* 2002). En este ámbito se han realizado numerosos estudios entre los que cabe citar, por la relación con el presente trabajo, los que abordan la relación prosódica entre el español de Canarias y el de otras variedades americanas como el de Cuba y el de Venezuela (v. gr. Dorta, ed. 2013; Dorta y Díaz 2018). Más recientemente, se ha ampliado la comparación a otras dos variedades del español hablado en San Antonio de Texas y en diversas zonas de Colombia (Dorta y Muñetón 2016; Díaz, Muñetón y Dorta 2017; Muñetón y Dorta 2017; Díaz, Dorta, Mora y Muñetón 2019, en prensa; Dorta 2018)¹.

1. Los trabajos comparativos se iniciaron en el marco del proyecto *La entonación interrogativa y declarativa del español de Canarias y su relación con la de Cuba y Venezuela* (FFI2010-16993) y han continuado en el proyecto *Estudio comparativo de la entonación y del acento en zonas fronterizas del español* (FFI2014-52716-P). Ambos proyectos de I+D del programa estatal de fomento de la investigación científica y técnica de excelencia, subprograma estatal de generación del conocimiento del Ministerio de Economía y Competitividad de España.

En el mismo marco de AMPER y de los estudios comparativos de tipo prosódico, este trabajo relaciona de nuevo la variedad de español hablado en Canarias pero con otra de una lengua románica diferente, esto es, el francés de Marsella teniendo como punto de partida el nexa común que tradicionalmente se les ha atribuido: su carácter musical. Dicho carácter se relaciona prosódicamente con uno de los parámetros de la entonación: la F0 o frecuencia fundamental responsable del aspecto melódico del habla.

Para la variedad canaria, los estudios previos relacionados con declarativas y con interrogativas neutras (véase, por ejemplo, el ya citado Dorta ed. 2013) coinciden en destacar dos patrones generales, siguiendo el modelo Métrico-Autosegmental (Pierrehumbert 1980): el descendente /L* L%/ para la primera de estas modalidades y el alto-descendente /L+H* L%/ o /H* L%/ (llamado comúnmente circunflejo) para la segunda. En lo que respecta a la variedad marsellesa, Coquillon (2004, 2005, 2006, 2007) destaca un posible sustrato provenzal que se manifiesta a través de fenómenos entonativos típicos de esta variedad, como el contorno en « chapeau mou » o la realización de *schwas*² en posición final con implicaciones en el plano prosódico. Así, señala la autora « l’alignement de certains phénomènes tonals (pics de F0, vallées) avec le segmental, notamment sur des items présentant un schwa final potentiel » (2004: 90). Como apunta posteriormente, « la fréquente réalisation de schwas en finale de mot entraîne une accentuation paroxytonique (accent tonique réalisé sur l’avant dernière syllabe du mot), très rare en français “standard” [...] Au niveau prosodique, cette particularité a pour effet, lors de réalisation de schwa final d’unité intonative, de rendre possible une réalisation tardive d’un pic de f0 (sur la syllabe post-tonique) » (2007: 151). En la tabla 1 se muestran los diferentes contornos melódicos del schwa registrados por Coquillon³:

2. Se trata de la vocal neutra, central –átone en francés–, transcrita [ə] en el Alfabeto Fonético Internacional.

3. Los trabajos de Coquillon se basan en corpus PFC, esto es, constituidos en el marco del proyecto *Phonologie du Français Contemporain* (Durand y Lyche 2003).

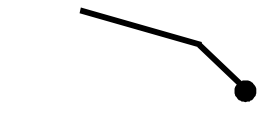



1. Contorno global descendente	Caída tonal relativamente regular antes del schwa; en este la F0 alcanza un nivel “infrabajo”	
2. Contorno global ascendente		
2.1. Ascendente-descendente	Caída tonal en el schwa	
2.2. Ascendente / ascendente total	Pico tonal en el schwa	
2.3. Ascendente-sostenido	La F0 se mantiene a la misma altura	

Tabla 1. Esquemas de los contornos melódicos del schwa realizados a partir de los ejemplos registrados por Coquillon (2005) como el que se muestra en la figura 1. El círculo negro representa el schwa.

La figura 1 de Coquillon ilustra el contorno 2.1. de la tabla (ascendente-descendente con caída tonal en el schwa).

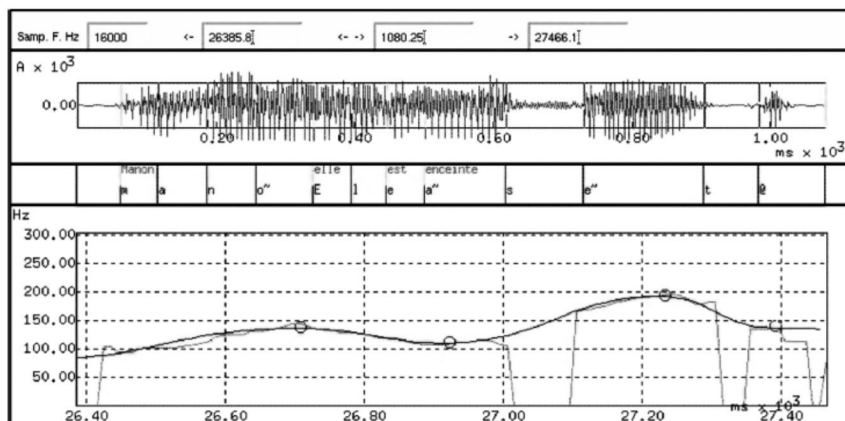


Figura 1. Contorno ascendente-descendente al final de la frase « Manon elle est enceinte ? » (adaptación de Coquillon 2005: 264)

2. OBJETIVO

Nuestro objetivo es comparar, a partir de corpus equivalentes, los mismos esquemas acentuales en ambas lenguas: el oxítono, normal en español y en francés estándar, y el paroxítono, esquema más frecuente en español pero que también existe en ciertas variedades meridionales del francés, derivado –como se ha dicho– de la realización de *schwas* en posición final.

Nuestro análisis se centra en la F0 para determinar si existen o no diferencias, tanto en las configuraciones globales de ambas estructuras acentuales como en los movimientos locales entre la vocal tónica y las átonas contiguas. Esta descripción fonética así como la posterior caracterización fonológica de los acentos inicial y nuclear en las dos variedades consideradas nos permitirán hablar, según los resultados, de continuidad o discontinuidad prosódica en el espacio románico, asunto este que se ha abordado en algunos trabajos precedentes a partir de test de percepción contrastando la mayoría de las veces variedades diferentes de una misma lengua como, por ejemplo, el canario y cubano (Dorta y Díaz 2013a y Dorta, Martín y Díaz 2015); el canario y el colombiano (Dorta y Muñetón 2016) o seis variedades del español peninsular (Barcelona, Lleida, Palencia, Salamanca, Madrid y Bullas) y siete del español insular (Palma de Mallorca, Santa Cruz de La Palma, San Cristóbal de La Laguna, Las Palmas de Gran Canaria, Arrecife, La Habana y Santiago de Cuba) (Fernández Planas *et al.* 2015). Más esporádicamente se han relacionado variedades de lenguas diferentes (v. gr. Dorta y Hernández 2016; Hernández y Dorta en 2019, en prensa).

3. METODOLOGÍA

3.1. Corpus e informantes

En el diseño del corpus (tabla 2) se tuvieron en cuenta las distintas combinaciones entre elementos oxítonos y paroxítonos en todas las posiciones de la frase: inicial (núcleo y expansión del sintagma nominal, SN) y final (núcleo y expansión del sintagma preposicional, SP). Las frases del tipo sujeto+verbo+objeto (SVO), simples y con expansión en los dos sintagmas de frontera, fueron emitidas en las dos modalidades consideradas en el proyecto general AMPER, esto es, declarativa e interrogativa.

Schéma accentuel	Corpus espagnol	Corpus français
<i>o+o</i>	<i>El saxofón se toca con obsesión</i>	<i>La pauvreté touche la propreté</i>
<i>o+p</i>	<i>El saxofón se toca con paciencia</i>	<i>La pauvreté touche le saxophone</i>
<i>p+o</i>	<i>La guitarra se toca con obsesión</i>	<i>Le saxophone touche la pauvreté</i>
<i>p+p</i>	<i>La guitarra se toca con paciencia</i>	<i>Le saxophone touche le xylophone</i>
<i>oo+o</i>	<i>El saxofón español se toca con obsesión</i>	<i>La pauvreté détestée touche la propreté</i>
<i>op+o</i>	<i>El saxofón italiano se toca con obsesión</i>	<i>La pauvreté rastègue touche la propreté</i>
<i>po+o</i>	<i>La guitarra magrebí se toca con obsesión</i>	<i>Le saxophone détesté touche la pauvreté</i>
<i>pp+o</i>	<i>La guitarra española se toca con obsesión</i>	<i>Le saxophone rastègue touche la pauvreté</i>
<i>oo+p</i>	<i>El saxofón español se toca con paciencia</i>	<i>La pauvreté détestée touche le saxophone</i>
<i>op+p</i>	<i>El saxofón italiano se toca con paciencia</i>	<i>La pauvreté rastègue touche le saxophone</i>
<i>po+p</i>	<i>La guitarra magrebí se toca con paciencia</i>	<i>Le saxophone détesté touche le xylophone</i>
<i>pp+p</i>	<i>La guitarra española se toca con paciencia</i>	<i>Le saxophone rastègue touche le xylophone</i>
<i>o+oo</i>	<i>El saxofón se toca con obsesión y con amor</i>	<i>La propreté touche la pauvreté détestée</i>
<i>o+op</i>	<i>El saxofón se toca con obsesión finita</i>	<i>La propreté touche la pauvreté rastègue</i>
<i>o+po</i>	<i>El saxofón se toca con paciencia y con amor</i>	<i>La pauvreté touche le saxophone détesté</i>
<i>o+pp</i>	<i>El saxofón se toca con paciencia finita</i>	<i>La pauvreté touche le saxophone rastègue</i>
<i>p+oo</i>	<i>La guitarra se toca con obsesión y con amor</i>	<i>Le saxophone touche la pauvreté détestée</i>
<i>p+op</i>	<i>La guitarra se toca con obsesión finita</i>	<i>Le saxophone touche la pauvreté rastègue</i>
<i>p+po</i>	<i>La guitarra se toca con paciencia y con amor</i>	<i>Le xylophone touche le saxophone détesté</i>
<i>p+pp</i>	<i>La guitarra se toca con paciencia finita</i>	<i>Le xylophone touche le saxophone rastègue</i>

Tabla 2. Corpus español y marsellés analizado

Para el español se ha utilizado el corpus experimental fijo diseñado en dicho proyecto. En la confección del corpus francés, se ha intentado mantener la equivalencia con el español en cuanto a la estructura sintáctica SVO y la composición de sus constituyentes, la estructura acentual oxítónica y paroxítónica –potencial en francés meridional derivada, como decíamos, de la realización de schwas en posición final–, así como el número de sílabas⁴.

Las oraciones fueron emitidas por dos mujeres cuya entonación se considera típicamente representativa de sus respectivas variedades, español de Canarias (Tenerife) y francés de Marsella. En ambos casos se trata de mujeres de zonas urbanas, sin estudios superiores⁵ y con edades similares comprendidas entre 40 y 45 años.

3.2. Análisis acústico

El análisis acústico en el marco de AMPER se realizó originalmente con unas rutinas creadas por Antonio Romano (1995); posteriormente se hizo un desarrollo de las mismas en el entorno Matlab por la Universidad de Oviedo (Brezmes Alonso 2007); estas últimas son las que se han utilizado en el presente trabajo⁶. Estas rutinas permiten realizar un análisis acústico en diferentes fases partiendo del oscilograma de la frase en el que se hace una segmentación de las vocales de las que se nos ofrecen tres valores (correspondientes al inicio, medio y final). En el estudio de la F₀ tenemos en cuenta el valor medio por ser la parte más estable de la vocal pero, además, tomamos el inicio y final cuyas medias aparecerán representadas en los gráficos como I-F, respectivamente.

Los valores ofrecidos por el análisis acústico en Hz (hertzios) son relativizados a St (semitonos) para eliminar las variaciones irrelevantes. Para evaluar la relevancia de las diferencias tonales relacionamos los resultados con un umbral perceptivo de 1,5 St (Rietveld y Gussenhoven 1985; Pamies Bertrán *et al.* 2002) de manera

4. Nuestro agradecimiento a Jean-Pierre Lai (Université Stendhal-Grenoble 3) por la supervisión del corpus francés.

5. En la selección de la informante marsellesa se dedicó especial atención a esta variable, pues la producción de schwas finales es un fenómeno bastante estigmatizado que los hablantes más instruidos evitan.

6. La licencia de Matlab en el Laboratorio de Fonética de la ULL es la n° 256105. Véase el replanteamiento de las nuevas rutinas en López Bobo *et al.* (2007).

que consideraremos significativa⁷ toda diferencia que alcance o supere dicho umbral.

3.3. Etiquetaje fonético-fonológico

El etiquetaje fonético-fonológico de los resultados se realiza en el marco del modelo Métrico-Autosegmental de Pierrehumbert (1980) con el sistema Sp_ToBI (*Spanish Tones and Break Indices*) para el español (Beckman *et al.* 2002). Este sistema ha sido revisado por diferentes autores (v. gr. Fernández Planas y Martínez Celdrán 2003; Estebas y Prieto 2008; Prieto y Roseano 2010; Dorta ed. 2013). En este trabajo partimos de una propuesta provisional de Dorta (ed. 2013) y de su modificación posterior (Dorta ed. 2018) ilustrada en las tablas 3-4 (acentos tonales invariantes y variantes) y 5 (tonos de frontera final)⁸.







ESTRUCTURA PROFUNDA	ESTRUCTURA SUPERFICIAL	NIVEL ACÚSTICO
Invariante fonológica	Variantes	Esquema del contorno tonal
/H*/	[H*]	
	[iH*]	
	[!H*]	
	[L+H*]	
	[L+iH*]	
/L+!H*/	[L+!H*]	

Tabla 3. Adaptación de la representación de las estructuras profundas /H*/ y /L+!H*/, con sus correspondientes estructuras superficiales y esquemas acústicos de los acentos tonales (Dorta ed. 2013 y 2018)

7. La significación se relaciona estrictamente con el umbral de percepción de 1,5 St y, por tanto, no se utiliza en términos estadísticos.
8. Esta propuesta se ha hecho para las variedades del español, como el canario, estudiadas por el equipo de investigación al que pertenecen las dos autoras de este trabajo. Por ello, su aplicación a otras variedades y lenguas, como la marsellesa que se estudia aquí, ha requerido en alguna ocasión la introducción de alguna variante nueva.










ESTRUCTURA PROFUNDA	ESTRUCTURA SUPERFICIAL	NIVEL ACÚSTICO
Invariante fonológica	Variantes	Esquema del contorno tonal
/L*+H/	[L*+H]	
	[L*+!H]	
/L+H*/	[L+H*]	
	[L+!H*]	
	[L+>H*]	
/L*/	[L*]	
	[L*+H]	
	[L*+!H]	
	[!H+L*]	

Tabla 4. Adaptación de la representación de las estructuras profundas /L*+H/, /L+H*/ y /L*/, con sus correspondientes estructuras superficiales y esquemas acústicos de los acentos tonales (Dorta ed. 2013 y 2018)







ESTRUCTURA PROFUNDA	ESTRUCTURA SUPERFICIAL	NIVEL ACÚSTICO
Invariante fonológica	Variantes	Esquema del contorno tonal
/%H/-/H%/	[H%]-[H%]	
	[%M]-[M%]	
/%M/-/M%/	[%MH]-[MH%]	
	[%ML]-[ML%]	
	[%L]-[L%]	
/%L/-/L%/	[H _L %]	

Tabla 5. Adaptación de la representación de la estructura profunda, superficial y esquema acústico de los tonos de frontera (Dorta ed. 2013 y 2018)⁹

9. Por razones de espacio no definimos los acentos tonales y tonos de frontera; se pueden consultar en Dorta (ed. 2013 y 2018).

Los tonos de frontera final, invariantes y variantes (tabla 5) se determinan a partir de la media del informante. Así, por ejemplo, en [MH%], variante del tono alto de frontera / M%/, la F0 tiene trayectoria ascendente significativa respecto del acento tonal anterior pero el final no llega a superar el umbral respecto del TM, por lo que la F0 queda truncada en torno a este último tal como se ilustra en la tercera columna de la tabla 5.

4. RESULTADOS

4.1. Declarativas e interrogativas sin expansión (SVO)

De manera general, los contornos melódicos de la variedad marsellesa son más ondulantes que los de la canaria como puede verse en las ilustraciones de las curvas de F0 de ambas variedades. Se confirma, pues, desde el punto de vista acústico, la afirmación de que el marsellés « a en effet la réputation d'un accent chantant, avenant, mais qu'en est-il dans la réalité » (Coquillon 2007: 145). En la tabla 6 ofrecemos los datos, en St, de los movimientos locales entre la vocal tónica y las átonas contiguas.

		Declarativas sin expansión				Interrogativas sin expansión			
		SN		SP		SN		SP	
		Can.	Mars.	Can.	Mars.	Can.	Mars.	Can.	Mars.
o	pre-tón	1,6	-1,7	-1,9	-3,9	1,5	3,1	5,2	6,7
	tón-pos	2,2	4,9	-1,3	-0,2	2,8	-1,3	-3,5	-0,1
p	pre-tón	1,2	-4,3	-3,1	-6,8	0,5	0,6	5,4	6,4
	tón-pos	1,9	-2	-2,8	-0,4	2	-2,1	-6,8	4,2

Tabla 6. *Movimientos tonales entre pretónica, tónica y postónica*¹⁰

4.1.1. Las declarativas

En el SN de oxítonos y paroxítonos (figuras 2 y 3) las curvas canarias presentan ascensos progresivos de la F0 hasta el inicio del SV (postónica en oxítonos, pos-postónica en paroxítonos) donde alcanza su máxima elevación [L+>H*] (acento desplazado). Frente a esta regularidad, destaca la mayor oscilación de la F0 en las curvas marsellesas, que se dispara ya desde la segunda sílaba de manera muy significativa (8,9 St en oxítonos, 8,1 St en paroxítonos) para luego descender significativamente, por lo que la acentuada queda baja.

10. En las tablas 6, 7 y 8, Can.: Canarias; Mars.: Marsella.

Ahora bien, la diferencia entre oxítonos y paroxítonos es que, en los primeros, el valle en que culmina el descenso coincide con la acentuada [H+L*] dándose inmediatamente después un ascenso tonal en el verbo; en los paroxítonos, en cambio, la F0 continúa descendiendo desde la tónica a la postónica (-2 St) coincidiendo con la realización fonética del schwa final de palabra¹¹. Este movimiento tonal motivado por el schwa se podría representar fonéticamente como [(H+L*) + L]¹².

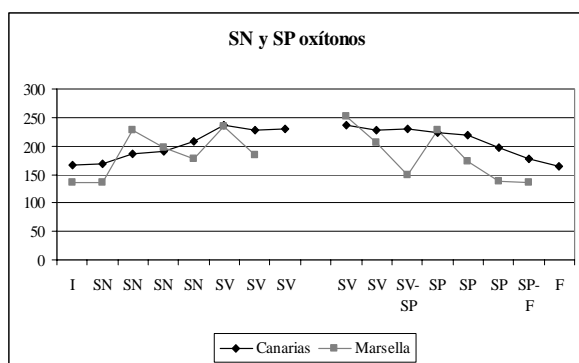


Figura 2. Contorno medio de las declarativas:

El saxofón se toca y La pauvreté o la propreté touche [SNo+SV];
se toca con obsesión y touche la pauvreté o la propreté [SV+SPo]

11. Obsérvese que en la variedad marsellesa la realización del schwa al final del núcleo paroxítono hace que los valores del descenso hasta la postónica que queda en valle y, en consecuencia, los del ascenso hasta el segundo pico tonal, se dupliquen con respecto a los de la estructura oxítona: -8,2 St frente a -4,4 St, respectivamente, en el descenso y 8,7 St frente a 4,9 St, respectivamente, en el ascenso.
12. Esta variante la podemos ver en Fernández Planas y Martínez Celdrán (2003) como variante del acento tonal /H+L*/ (descenso durante la tónica). Nosotros la interpretamos como variante del tono bajo /L*/.

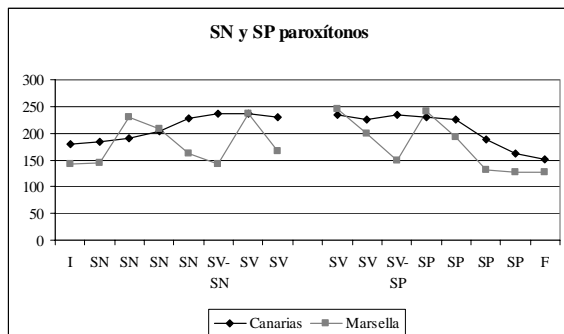


Figura 3. Contorno medio de las declarativas:

*La guitarra se toca y Le saxophone o Le xylophone touche [SNp+SV];
se toca con paciencia y touche le saxophone o le xylophone [SV+SPp]*

En el SP, contrastan nuevamente las curvas de ambas zonas. En los dos acentos analizados, la F0 de las frases canarias desciende progresivamente desde la frecuencia alcanzada en su subida hasta el final absoluto por lo que la acentuada y el final quedan bajos [L* L%]; el salto de la pretónica a la tónica nuclear puede acelerar este descenso, marcando la diferencia entre oxítonos y paroxítonos. En los contornos marselleses, en cambio, la F0 vuelve a dispararse de manera significativa en la segunda sílaba del SP (7,5 St en oxítonos, 8,4 St en paroxítonos) para descender nuevamente hasta la tónica y estabilizarse hasta el final absoluto [H+L* L%]. Como puede verse en los gráficos 2 y 3, la inclinación de la pendiente final vuelve a marcar la diferencia entre las dos variedades pues es más abrupta en el marsellés (-8,9 St y -5,4 St en los finales oxítonos de Marsella y Canarias, respectivamente; -11,3 St y -7,3 St en los finales paroxítonos, respectivamente).

4.1.2. Las interrogativas

En las curvas canarias y marsellesas volvemos a encontrar diferencias (figuras 4 y 5). En el SN de las primeras, de manera muy similar a las declarativas, la F0 sube de forma progresiva pero relativamente estable desde el inicio hasta la sílaba tónica, por lo que la postónica se desmarca significativamente iniciando el ascenso que culminará al final del SV [L+>H*]¹³. En las curvas marsellesas, en

13. Nótese el contraste con las curvas marsellesas, donde el SV termina en descenso.

cambio, se repite el disparo inicial de la F0 (en la segunda sílaba del SN) aunque con valores más bajos que los de las declarativas (4,9 St en los SN oxítonos, 3 St en los paroxítonos). En ambas estructuras acentuales, el tono sigue ascendiendo (más progresivamente en los paroxítonos) hasta la sílaba tónica, aunque en los oxítonos (figura 4) el pico en la tónica marca la frontera con el SV [L+;H*] dándose luego un descenso tonal; en los paroxítonos (figura 5), en cambio, el tono desciende significativamente desde la tónica a la postónica (-2,1 St) coincidiendo, como sucedía en las declarativas, con la realización fonética del schwa final de palabra (luego remonta de nuevo hasta un pico tonal que se da al inicio del verbo). Este movimiento tonal queda bien reflejado con la variante [L+(H*+L)] del acento tonal /L+H*/ (Fernández Planas y Martínez Celdrán 2003).

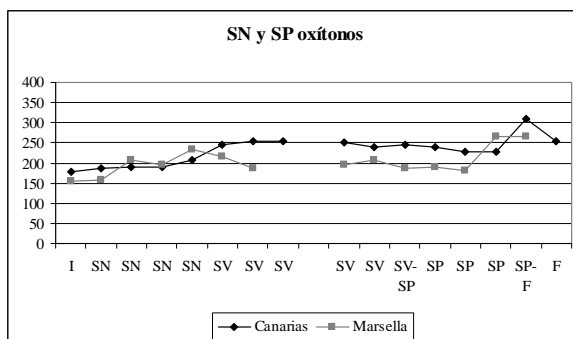


Figura 4. Contorno medio de las interrogativas:
El saxofón se toca y *La pauvreté ou la propriété touché* [SNo+SV];
se toca con obsesión y *touché la pauvreté ou la propriété* [SV+SPo]

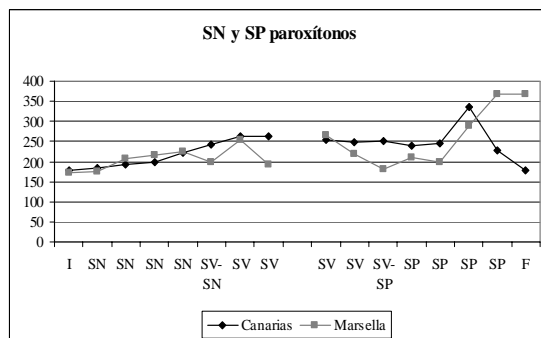


Figura 5. Contorno medio de las interrogativas:
La guitarra se toca y *Le saxophone ou Le xylophone touché* [SNp+SV];
se toca con paciencia y *touché le saxophone ou le xylophone* [SV+SPp]

En el SP, encontramos la principal diferencia entre el tonema decididamente ascendente de las curvas marsellesas frente al alto-descendente o circunflejo característico de las hablas canarias. Así, en estas el pico nuclear se alinea con el acento (+5,2 y +5,4 St desde el valle que cae en la pretónica, en los finales oxítonos y paroxítonos, respectivamente) para descender significativamente hasta el final absoluto (-3,5 y -11,1 St, respectivamente) por lo que fonéticamente el acento nuclear y el tono de frontera final se realizan [L+H* L%]. En las interrogativas marsellesas, en cambio, la F0 se dispara también en la última tónica (+6,7 y +6,4 St desde la pretónica, que también constituye el valle, en los finales oxítonos y paroxítonos, respectivamente), ascenso que continúa en los paroxítonos debido a la realización del schwa en la postónica (+4,2 St) por lo que fonéticamente se realiza [L+H* H%]¹⁴.

4.2. Declarativas e interrogativas con expansión en el sujeto

En este apartado analizamos los SN complejos, esto es, el SN con núcleo oxítono+expansión oxítónica (o+o) y paroxítónica (o+p) (figura 6 en declarativas y 8 en interrogativas) y el SN con núcleo paroxítono+expansión oxítónica (p+o) y paroxítónica (p+p) (figura 7 en declarativas y 9 en interrogativas). De nuevo, los movimientos tonales son más acusados en la variedad marsellesa que en la canaria, como puede verse en las figuras que siguen a continuación y en los valores, en St, que aparecen en la tabla 7.

		Declarativas con expansión en el sujeto				Interrogativas con expansión en el sujeto			
		N		Exp		N		Exp	
		Can.	Mars.	Can.	Mars.	Can.	Mars.	Can.	Mars.
o	pre-tón	1,1	-5,1	0,2	-2,5	1	1,6	0,6	-2,9
	tón-pos	---	---	0,9	7,4	---	---	-0,1	4
p	pre-tón	1	-6,2	-0,5	-3,2	0,7	1,5	0,1	0,4
	tón-pos	1,3	-3,7	1,7	1,7	1,9	-0,7	2,4	-3,4

Tabla 7. *Movimientos tonales entre pretónica, tónica y postónica*

14. Se trata del *contorno ascendente total*, con pico en el schwa, registrado por Coquillon (2005) en las interrogativas. En algunas propuestas de etiquetaje, v. gr. Estebas y Prieto (2008) se propone un tono de frontera HH% para cuando se da una subida final de F0 significativamente mayor a la del tono H%.

4.2.1. *Las declarativas*

En el núcleo oxítono y paroxítono de las declarativas canarias, como en las oraciones SVO con núcleo simple, se produce idéntico comportamiento tonal, esto es, un ascenso tonal progresivo que culmina en un pequeño pico en la postónica o primera sílaba de la expansión [L+>H*]. Tras estabilizarse ligeramente, la F0 continúa subiendo en la expansión hasta la acentuada que presenta un tono alto con ligeras oscilaciones antes y después en el caso de los oxítonos [H*]; en los paroxítonos la tónica se mantiene alta desde la pretónica [H*] y se eleva significativamente en la postónica (1,7 St) señalando una frontera con el SV.

Este comportamiento contrasta fuertemente con la estructura bicumbre del SN de las frases marselesas. En estas, también como en los SN simples, la F0 se dispara en la segunda sílaba del núcleo oxítono (7,7 St) y paroxítono (10,4 St) y desciende de manera muy significativa hasta la tónica que, por tanto, queda baja. Ahora bien, como sucedía en los núcleos simples de las declarativas, en los oxítonos el descenso culmina en la tónica [H+L*] dándose inmediatamente después un ascenso tonal; en los paroxítonos, en cambio, la F0 continúa descendiendo desde la tónica a la postónica (-3,7 St) volviendo a coincidir con la realización fonética del schwa final de palabra [(H+L*) + L]. Tras el valle (la acentuada en los oxítonos) o la postónica (en los paroxítonos), la F0 asciende hasta un segundo pico al inicio de la expansión (más bajo que el primero con diferencias que superan, salvo alguna excepción, el umbral perceptivo, -1,9 St) para luego volver a descender hasta la tónica. Ahora bien, en la expansión oxítona el descenso culmina en la acentuada [!H+L*] a partir de la cual se da un ascenso abrupto (7,4 St) hasta la primera sílaba del verbo; en la expansión paroxítona, en cambio, tras el valle en la tónica se produce un suave aunque significativo ascenso en la postónica (1,7 St) motivado por el schwa [!H+(L*+H)]¹⁵ y es a partir de la postónica donde se produce el ascenso brusco (4 St) hasta el inicio del verbo.

15. Esta etiqueta no está presente en nuestra propuesta inicial de acentos tonales y variantes (tabla 3) pero consideramos que refleja muy bien el movimiento tonal motivado por el schwa.

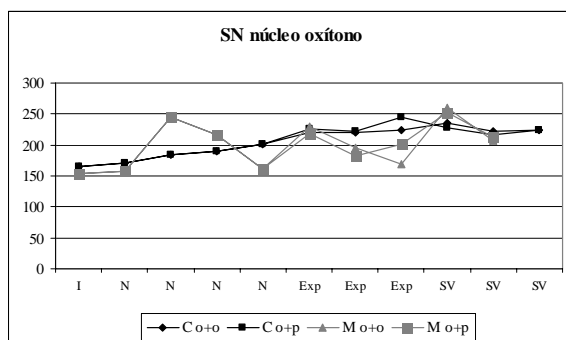


Figura 6. *El saxofón español/italiano se toca;*
La pauvreté détestée/rastègue touche

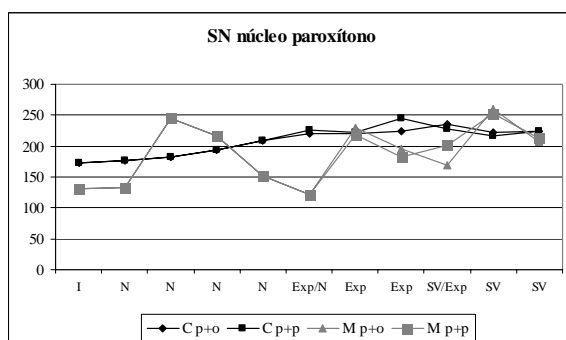


Figura 7. *La guitarra magrebi/española se toca;*
Le saxophone détesté/rastègue touche

4.2.2. Las interrogativas

En el núcleo oxítono y paroxítono de las interrogativas canarias se produce el mismo comportamiento tonal que vimos en las declarativas: ascenso tonal progresivo que culmina en un pequeño pico en la postónica o primera sílaba de la expansión [L+>H*]. En la expansión, la F0 continúa su ascenso más o menos progresivo hasta la última sílaba de manera que el pico se alinea con la tónica en los oxítonos [H*]; en los paroxítonos la tónica se mantiene alta [H*] y, como en las declarativas, se eleva significativamente en la postónica, si bien algo más que en aquellas (2,4 St). En ambos casos el pico tonal marca una frontera sintagmática entre la expansión y el SV.

En las frases marsellesas, vuelve a repetirse el disparo de la F0 en el núcleo del SN (figuras 8 y 9), menos marcado en los oxítonos (3,7 St) que en los paroxítonos (6,5 St). Por otra parte, el pico en ambos

acentos se alinea con la tónica (ascenso significativo desde la pretónica a la tónica, 1,6-1,5 St, respectivamente) pero con una diferencia: en los oxítonos marca la frontera con la expansión [L+H*]; en los paroxítonos, debido al schwa, la F0 continúa el descenso en la postónica. Este movimiento tonal de los paroxítonos, como en las interrogativas con núcleo simple, se podría representar con la variante [L+(H*+L)] del acento tonal /L+H*/ (Fernández Planas y Martínez Celdrán 2003). En cuanto a la expansión, en las combinaciones (o+o) y (p+o) la tónica queda baja en valle [L*] marcando, por tanto, una frontera con el SV; en cambio, en las combinaciones (o+p) y (p+p), aunque la tónica también queda en descenso [L*], el valle se da en la postónica por lo que la frontera se retrasa una sílaba como consecuencia de la presencia del schwa.

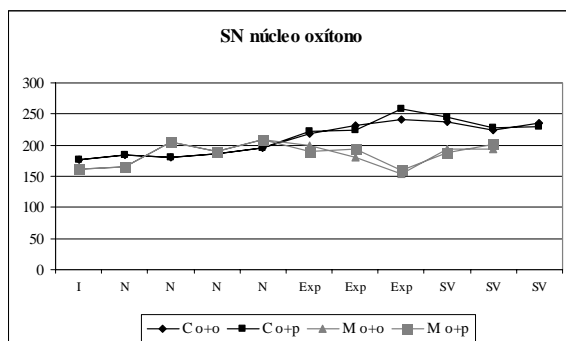


Figura 8. *El saxofón español/italiano se toca;*
La pauvreté détéstée/rastègue touche

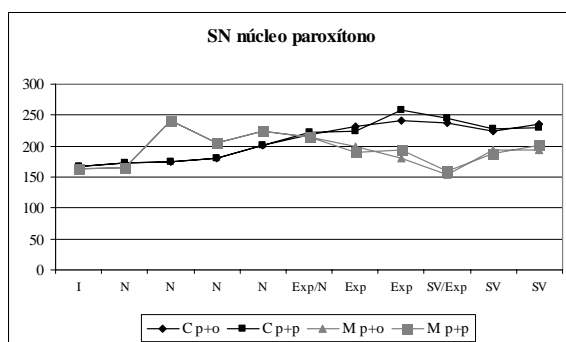


Figura 9. *La guitarra magrebi/española se toca;*
Le saxophone détésté/rastègue touche

4.3. Declarativas e interrogativas con expansión en el objeto

En este apartado analizamos los SP complejos formados por núcleo oxítono+expansión oxítona (o+o) y paroxítona (o+p) (figuras 10 y 12 en declarativas e interrogativas, respectivamente) y núcleo paroxítono+expansión oxítona (p+o) y paroxítona (p+p) (figuras 11 y 13 en declarativas e interrogativas, respectivamente). La tabla 8 vuelve a demostrar en este caso que la modulación tonal es más acusada en la variedad marsellesa que en la canaria.

		Declarativas con expansión en el objeto				Interrogativas con expansión en el objeto			
		N		Exp		N		Exp	
		Can.	Mars.	Can.	Mars.	Can.	Mars.	Can.	Mars.
o	pre-tón	2,2	3,3	-4,2	-5,4	1,8	2,4	6	13,3
	tón-pos	---	---	-0,4	0	---	---	-3,6	-0,2
p	pre-tón	1,9	2,2	-3,2	-4	2,1	0,7	4,1	12,4
	tón-pos	1,3	-4,3	-2,6	-3,3	0,3	0,2	-5,7	1

Tabla 8. *Movimientos tonales entre pretónica, tónica y postónica*4.3.1. *Las declarativas*

Como en las declarativas simples, se observan diferencias importantes entre los SP de las dos variedades consideradas (figuras 10 y 11). En los contornos canarios, los movimientos de la F0 en el SP son menos destacados. La F0 sube desde la pretónica hasta un pico tonal que se alinea con la postónica tanto en oxítonos como en paroxítonos; la subida hasta la tónica desde el valle anterior es perceptivamente significativa (2,2 y 1,9 St en oxítonos y paroxítonos, respectivamente) por lo que el acento nuclear del SP es [L+H*]. El comportamiento tonal en la expansión es el mismo que en las declarativas simples, esto es, la F0 desciende hasta la tónica y desde ahí hasta el final dándose, por tanto, el final característico de las declarativas [L* L%].

En los contornos marselleses, la F0 asciende al inicio del núcleo de manera significativa (8,2 St en oxítonos y 6,6 St en paroxítonos), desciende en la pretónica (-4,1 y -2,2 St, respectivamente) y remonta significativamente en la tónica (3,3 y 2,2 St, respectivamente), generando dos picos tonales máximos; ahora bien, hay que anotar una diferencia: cuando el núcleo es oxítono, la subida culmina en la tónica [L+H*] y desde ahí desciende en la expansión, por lo que la tónica de esta y el tono de frontera final son bajos como sucede en las

declarativas canarias [L* L%]; en cambio, cuando el núcleo es paroxítono, desde el pico en la tónica, la F0 desciende significativamente en la postónica (-4,3 St) por la presencia del schwa para volver a remontar hasta el inicio de la expansión por lo que podríamos representar el movimiento con la etiqueta [L+(H*+L)] del acento tonal /L+H*/ (Fernández Planas y Martínez Celdrán 2003). En la expansión, el comportamiento tonal es el característico de las declarativas ya descrito [L* L%].

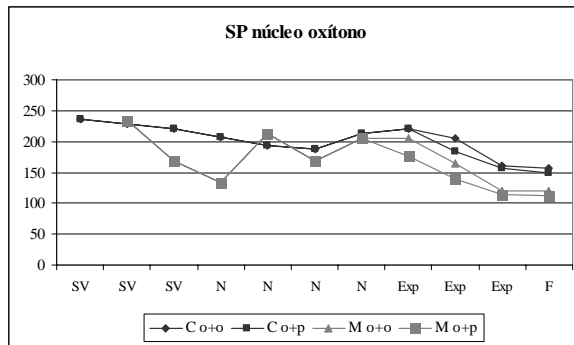


Figura 10. *Se toca con obsesión y con amor/con obsesión finita; touche la pauvreté détestée/rastègue*

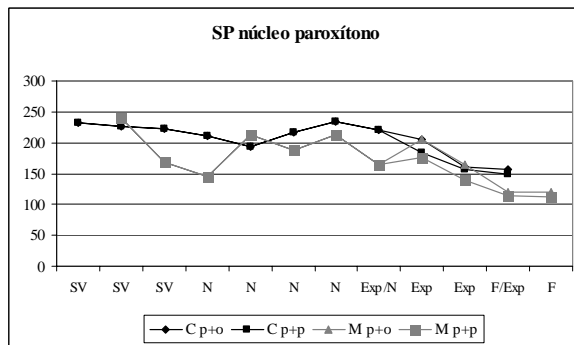


Figura 11. *Se toca con paciencia y con amor/con paciencia finita; touche le saxophone détesté/rastègue*

4.3.2. Las interrogativas

En los SP de Canarias (figuras 12 y 13), la F0 desciende desde el SV hasta la pretónica del núcleo y remonta significativamente en la tónica (1,8 St en oxítonos, 2,1 St en paroxítonos) por lo que el acento tonal nuclear es [L+H*]; la F0 continúa su subida hasta la tónica de la

expansión y desde ahí desciende hasta el final dándose, por tanto, el final circunflejo característico de las interrogativas canarias [H* L%].

En los SP de Marsella con núcleo oxítono se observa de nuevo un disparo tonal inicial seguido de un movimiento de descenso en la pretónica (-3,9 St) para luego remontar significativamente en la tónica (2,4 St) [L+H*]; cuando el núcleo es paroxítono el tono permanece prácticamente invariable y bajo hasta la frontera con la expansión [L*] por lo que en este caso la presencia del schwa no motiva movimiento tonal ni ascendente ni descendente. En la expansión, en cambio, observamos que el tono se eleva significativamente desde el valle hasta la tónica final, con valores muy significativos en ambas estructuras (13,3 St en oxítonas, 12,4 St en paroxítonas) pero, a diferencia de la variedad canaria, se mantiene elevado en la postónica por lo que el tono es ascendente [L+H* H%]¹⁶.

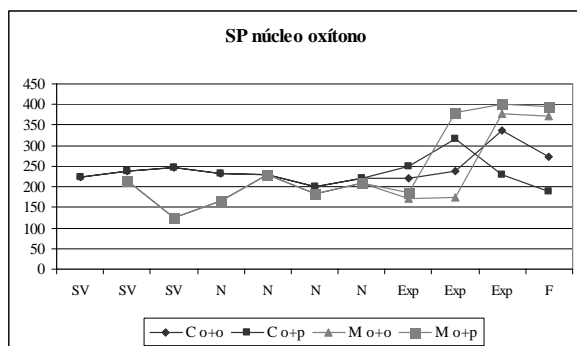


Figura 12. *Se toca con obsesión y con amor/con obsesión finita; touche la pauvreté détestée/rastègue*

16. Si tenemos en cuenta que dicha postónica corresponde a la realización del schwa final, identificamos otro de los contornos descritos por Coquillon (2005) para las interrogativas, esto es, el *contorno global ascendente-sostenido*, donde la altura tonal del schwa se mantiene respecto de la tónica precedente (apenas 1 St de diferencia en nuestro corpus).

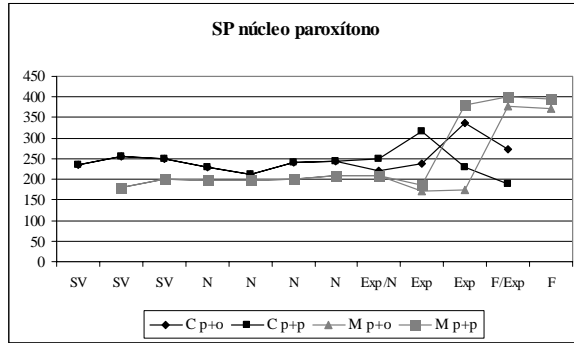


Figura 13. *Se toca con paciencia y con amor/con paciencia finita; touche le saxophone détesté/rastègue*

5. ETIQUETAJE DE LOS ACENTOS TONALES Y TONO DE FRONTERA FINAL

Las tablas 9-13 muestran el etiquetaje fonético-fonológico de los distintos corpus analizados siguiendo la propuesta de Dorta (ed. 2013 y 2018) reflejada en el apartado 3.3. de la Metodología, así como la de Fernández Planas y Martínez Celdrán (2003) para ciertas realizaciones del schwa final de palabra del corpus marsellés.

Como puede verse, ya desde el SN de las declarativas simples (tabla 9) se dan diferencias importantes entre las dos variedades analizadas, de manera que en Canarias encontramos el acento tonal /L+H*/, con desplazamiento del pico [L+>H*] tanto en oxítonos como en paroxítonos, mientras que en Marsella la tónica inicial se asocia a un tono bajo /L*/, si bien en los paroxítonos, como consecuencia de la realización del schwa, la F0 continúa descendiendo significativamente en la postónica [(H+L*)+L], produciendo el mismo efecto que el señalado por Coquillon (2005) en su *contorno global descendente* donde la F0 alcanza un nivel “infrabajo”.

En lo que respecta al SP, el núcleo de las oraciones simples muestra el comportamiento general de las declarativas en ambas variedades, esto es, acento tonal y de frontera bajos /L* L%/, si bien la caída final es diferente en cada caso: progresiva en Canarias [L* L%], brusca desde un pico con salto en la tónica en la variedad marsellesa [H+L* L%].

		SN				SP			
		Oxítono		Paroxítono		Oxítono		Paroxítono	
		Inv.	Var.	Inv.	Var.	Inv.	Var.	Inv.	Var.
DECLARATIVAS									
Sin exp.	C	L+H*	L+>H*	L+H*	L+>H*	L*L%	L*L%	L*L%	L*L%
	M	L*	H+L*	L*	(H+L*)+L	L*L%	H+L*L%	L*L%	H+L*L%
INTERROGATIVAS									
Sin exp.	C	L+H*	L+>H*	L+H*	L+>H*	L+H*L%	L+H*L%	L+H*L%	L+H*L%
	M	L+H*	L+ _i H*	L+H*	L+(H*+L)	L+H*H%	L+H*H%	L+H*H%	L+H*H%

Tabla 9. Etiquetaje fonético-fonológico de las declarativas e interrogativas SVO¹⁷

En las interrogativas simples (tabla 9), las dos variedades coinciden fonológicamente en el SN puesto que el acento tonal es siempre /L+H*/, aunque varían fonéticamente pues en Canarias el pico está desplazado [L+>H*], como en las declarativas, mientras que en Marsella no: [L+_iH*] en los SN oxítonos y [L+(H*+L)] en los paroxítonos con descenso en la postónica motivado por el schwa final, coincidiendo con el *contorno ascendente-descendente*, con caída tonal en el schwa, descrito por Coquillon (2005).

Ahora bien, en esta modalidad, las dos variedades quedan fonética y fonológicamente diferenciadas en el SP pues, si bien en ambas el pico nuclear se alinea con el acento, el tonema es decididamente ascendente en las curvas marsellesas /L+H* H%/, como sucede en otras variedades del español como la del castellano septentrional, frente al circunflejo característico de las hablas canarias /L+H* L%/ . En aquellas, el final continúa ascendiendo en los paroxítonos debido a la realización del schwa en la postónica por lo que fonéticamente coincide con el *contorno ascendente total*, con pico en el schwa, registrado por Coquillon (2005) en las interrogativas del francés meridional. Esta realización ilustra asimismo la propuesta de Estebas y Prieto (2008) de un tono de frontera HH% para representar un ascenso final de F0 significativamente mayor al del tono H%.

En los SN complejos (tablas 9 y 10) vuelven a darse diferencias entre las dos variedades estudiadas. Así, en el núcleo de las declarativas (tabla 9) encontramos exactamente el mismo comportamiento que en los SN simples, con la tónica asociada a un tono alto en Canarias /L+H*/, con desplazamiento del pico [L+>H*] tanto en

17. En esta tabla y en las siguientes, C: Canarias; M: Marsella.

oxítonos como en paroxítonos, y a un tono bajo /L*/ en Marsella, coincidiendo con el valle [H+L*] en oxítonos; en los paroxítonos la F0 continúa su descenso en la postónica [(H+L*)+L] alcanzando el nivel “infrabajo” señalado por Coquillon (2005).

La misma diferencia se da en la expansión (tabla 9), pues en la variedad canaria el tono es siempre alto /H*/ mientras que en la marsellesa la tónica es baja /L*/ con ascenso posterior en los paroxítonos [!H+(L*+H)] motivado por la realización del schwa en la postónica.

		SN					
		Núcleo oxítono		Expansión oxítona		Expansión paroxítona	
		Inv.	Var.	Inv.	Var.	Inv.	Var.
Exp. Sujeto	C	L+H*	L+>H*	H*	H*	H*	H*
	M	L*	H+L*	L*	!H+L*	L*	!H+(L*+H)
		Núcleo paroxítono		Expansión oxítona		Expansión paroxítona	
		Inv.	Var.	Inv.	Var.	Inv.	Var.
Exp. Sujeto	C	L+H*	L+>H*	H*	H*	H*	H*
	M	L*	(H+L*)+L	L*	!H+L*	L*	!H+(L*+H)

Tabla 10. *Etiquetaje fonético-fonológico de las declarativas con expansión en el sujeto*

En las interrogativas (tabla 11), el núcleo de los SN complejos repite el mismo esquema que el de los simples, de manera que en ambas variedades la tónica queda asociada a un tono alto /L+H*/, si bien fonéticamente el pico siempre se desplaza en las curvas canarias [L+>H*]. En las marsellesas, en cambio, el pico se alinea con la tónica: [L+H*] en oxítonos, [L+(H*+L)] en paroxítonos con descenso posterior en el schwa, lo se que corresponde con el *contorno ascendente-descendente* de Coquillon (2005).

En lo que respecta a la expansión (tabla 11), el comportamiento de las interrogativas es el mismo que vimos en las declarativas, esto es, acento tonal alto /H*/ en Canarias y bajo /L*/ en Marsella si bien, en las paroxítonas, la realización del schwa en la postónica produce un efecto contrario: inflexión ascendente en declarativas, prolongación del descenso tonal en interrogativas.

		SN					
		Núcleo oxítono		Expansión oxítona		Expansión paroxítona	
		Inv.	Var.	Inv.	Var.	Inv.	Var.
Exp. Sujeto	C	L+H*	L+>H*	H*	H*	H*	H*
	M	L+H*	L+H*	L*	L*	L*	L*
		Núcleo paroxítono		Expansión oxítona		Expansión paroxítona	
		Inv.	Var.	Inv.	Var.	Inv.	Var.
Exp. Sujeto	C	L+H*	L+>H*	H*	H*	H*	H*
	M	L+H*	L+(H*+L)	L*	L*	L*	L*

Tabla 11. *Etiquetaje fonético-fonológico de las interrogativas con expansión en el sujeto*

Por último, en los SP complejos (tablas 12 y 13) es español de Canarias y el francés de Marsella se distancian más en interrogativas que en declarativas. En estas (tabla 12), ambas variedades coinciden fonológicamente en el núcleo puesto que el acento tonal es siempre /L+H*/, con la tónica asociada a un tono alto. La única variación fonética la constituyen los núcleos paroxítonos de las declarativas marsellesas [L+(H*+L)], donde el schwa motiva un descenso tonal en la postónica, describiendo el *contorno ascendente-descendente* registrado por Coquillon (2005).

En la expansión (tabla 12), como en los SP simples, ambas variedades muestran invariablemente el comportamiento tonal característico de las declarativas, con acento tonal y de frontera bajos /L* L%/.

		SP					
		Núcleo oxítono		Expansión oxítona		Expansión paroxítona	
		Inv.	Var.	Inv.	Var.	Inv.	Var.
Exp. Objeto	C	L+H*	L+H*	L* L%	L* L%	L* L%	L* L%
	M	L+H*	L+H*	L* L%	L* L%	L* L%	L* L%
		Núcleo paroxítono		Expansión oxítona		Expansión paroxítona	
		Inv.	Var.	Inv.	Var.	Inv.	Var.
Exp. Objeto	C	L+H*	L+H*	L* L%	L* L%	L* L%	L* L%
	M	L+H*	L+(H*+L)	L* L%	L* L%	L* L%	L* L%

Tabla 12. *Etiquetaje fonético-fonológico de las declarativas con expansión en el objeto*

En lo que respecta a las interrogativas (tabla 13), el núcleo de los SP complejos presentan el mismo esquema que las declarativas, con la tónica asociada a un tono alto /L+H*/, en los oxítonos de ambas variedades y los paroxítonos de Canarias. En los paroxítonos de Marsella, en cambio, la tónica se asocia a un tono bajo /L*/ sin que la presencia del schwa motive ningún movimiento tonal.

En la expansión (tabla 13), al contrario de lo que sucedía en las declarativas, las dos variedades quedan absolutamente diferenciadas por el tonema: alto-descendente en Canarias /H* L%/ y ascendente en Marsella /L+H* H%/ . En la variedad francesa, coincidiendo con la realización del schwa de los finales paroxítonos, la F0 se mantiene elevada en la postónica, lo que se identifica con el *contorno global ascendente-sostenido* descrito por Coquillon (2005) para las interrogativas, donde la altura tonal del schwa se mantiene respecto de la tónica precedente, a diferencia de los finales paroxítonos de las interrogativas simples, identificados con el *contorno ascendente total*, donde el schwa hace que la F0 continúe ascendiendo significativamente en la postónica.

		SP					
		Núcleo oxítono		Expansión oxítona		Expansión paroxítona	
		Inv.	Var.	Inv.	Var.	Inv.	Var.
Exp. Objeto	C	L+H*	L+H*	H* L%	H* L%	H* L%	H* L%
	M	L+H*	L+H*	L+H* H%	L+H* H%	L+H* H%	L+H* H%
		Núcleo paroxítono		Expansión oxítona		Expansión paroxítona	
		Inv.	Var.	Inv.	Var.	Inv.	Var.
Exp. Objeto	C	L+H*	L+H*	H* L%	H* L%	H* L%	H* L%
	M	L*	L*	L+H* H%	L+H* H%	L+H* H%	L+H* H%

Tabla 13. *Etiquetaje fonético-fonológico de las interrogativas con expansión en el objeto*

6. CONCLUSIONES

La comparación entre las dos variedades románicas a partir de corpus equivalentes desde el punto de vista acentual nos ha permitido constatar ciertas similitudes pero también diferencias en función de la modalidad oracional y de la posición inicial/final del sintagma. Así, en las declarativas, las diferencias entre las dos variedades se dan sobre todo en el SN, de manera que la tónica se asocia siempre a un tono alto en Canarias y bajo en Marsella. En el SP ambas variedades

coinciden en presentar el final descendente característico de esta modalidad.

En las interrogativas, en cambio, los SN de las dos variedades presentan la tónica asociada a un tono alto en el núcleo (con desplazamiento del pico en Canarias, alineada con el pico en Marsella); en la expansión, el tono alto o bajo de la tónica enfrenta, como en las declarativas, a las dos variedades estudiadas. Sin embargo, como ha quedado demostrado, en esta modalidad la principal diferencia entre ambas variedades se da en el SP pues, si bien el acento se alinea siempre con el pico nuclear, el tonema es decididamente ascendente en las curvas marsellesas frente al alto-descendente o circunflejo característico de las hablas canarias.

Ahora bien, en las estructuras paroxítonas, las diferencias entre las dos variedades están muchas veces motivadas por la presencia, en el francés hablado en Marsella, del schwa final de palabra al retrasar la frontera sintagmática cuando la tónica se alinea con un pico o un valle tonal. Asimismo, este fenómeno fonético genera en la mayoría de los casos un movimiento significativo –ascendente o descendente– de la F0, y por tanto una mayor amplitud de los campos tonales tanto de las declarativas como de las interrogativas. Esto se traduce en una mayor modulación tonal de las curvas marsellesas que podría explicar el particular “*accent chantant*” propio de las hablas meridionales.

Por último, la comparación de nuestras curvas con los contornos del schwa descritos por Coquillon (2005) nos permite establecer una equivalencia entre estos y el etiquetaje fonético de los acentos tonales aquí propuesto para la variedad marsellesa:

a) *Contorno global descendente*

con nivel muy bajo en el schwa $\leftrightarrow [(H+L^*)+L]$

(En nuestro corpus, registrado en los SN paroxítonos de las declarativas simples).

b) *Contorno global ascendente-descendente*

con caída tonal en el schwa $\leftrightarrow [L+(H^*+L)]$

(En nuestro corpus, registrado en el núcleo paroxítono de los SN complejos de las interrogativas y en el núcleo paroxítono de los SP complejos de las declarativas).

c) *Contorno global ascendente total*

con pico en el schwa $\leftrightarrow [L+H^* H\%]$

(En nuestro corpus, registrado en los SP paroxítonos de las interrogativas simples).

- d) *Contorno global ascendente-sostenido*,
 donde la altura tonal del schwa no varía respecto de la tónica
 precedente \leftrightarrow [L+H* H%]
 (En nuestro corpus, registrado en la expansión paroxítona de los SP
 complejos de las interrogativas).

En definitiva, sea cual fuere el método aplicado en la descripción fonética, resulta evidente que el fenómeno estudiado establece una frontera prosódica en el seno de la lengua francesa pero, al mismo tiempo, el carácter musical con el que se relaciona es un rasgo que comparten distintas variedades meridionales del espacio románico.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BECKMAN, Mary, DÍAZ CAMPOS, Manuel, TEVIS MCGORY, Julia, TERRELL, Morgan, 2002: "Intonation across Spanish in the Tones and Break Indices framework", *Probus*, 14, p. 9-36.
- CONTINI, Michel, LAI, Jean-Pierre, ROMANO, Antonio, ROULLET, Stephania, 2002: "Vers un Atlas prosodique parlant des variétés romanes". En J-C. Bouvier; J. Gourc y F. Pic (eds.): *Mélanges offerts à Xavier Ravier, Sempre los camps auràn segadas resurgantas*, Toulouse, Université de Toulouse-Le Mirail FRAMESPA, Collection Méridiennes, p. 73-85.
- COQUILLON, Annelise, 2004: "Contribution de la prosodie à l'identification du parler de la région marseillaise", *Actes du colloque Identification des langues et des variétés dialectales par les humains et par les machines (MIDL 2004)*, 29-30 de novembre, París, p. 89-90.
- COQUILLON, Annelise, 2005: *Caractérisation prosodique du parler de la région marseillaise* (Tesis doctoral dirigida por Albert Di Cristo), Université Aix-Marseille I.
- COQUILLON, Annelise, 2006: "Caractéristiques tonales du parler de la région marseillaise : Approche globale". En A. C. Simon; G. Caelen-Haumont y C. Pagliano (eds.): *Bulletin PFC (Phonologie du français contemporain, usages, variétés et structure) n° 6, Prosodie du français contemporain : L'autre versant de PFC*, p. 103-114.
- COQUILLON, Annelise, 2007: "Le français parlé à Marseille : exemple d'un locuteur PFC", *Bulletin PFC*, 7, p. 145-156.

- DÍAZ, Chaxiraxi, DORTA, Josefa, MORA, Elsa, MUÑETON, Mercedes, 2019 (en prensa): “Intonation across Two Border Areas in the North Andean Region: Mérida (Venezuela) and Medellín (Colombia)”, *Spanish in Context*, John Benjamins.
- DÍAZ, Chaxiraxi, MUÑETÓN, Mercedes, DORTA, Josefa, 2017: “Estudio comparativo de la entonación en habla formal femenina de Caracas y Bogotá”, *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana (RILI)*, XV, nº 1 (29), p. 237-256.
- DORTA, Josefa (ed.), 2013: *Estudio comparativo preliminar de la entonación de Canarias, Cuba y Venezuela*, Madrid-Santa Cruz de Tenerife, La Página ediciones S/L, Colección Universidad.
- DORTA, Josefa, 2018: “La entonación interrogativa del español en la frontera México-EEUU de América: comparación de tres corpus de habla de informantes texanos con estudios superiores”, *Zeitschrift für Romanische Philologie*, 134 (1), p. 108-136.
- DORTA, Josefa, DÍAZ, Chaxiraxi, 2013a: “Proximidad perceptivo-entonativa en dos variedades atlánticas: el caso canario-cubano”, *Lengua y Habla*, 17 (1), p. 34-54.
- DORTA, Josefa, DÍAZ, Chaxiraxi, 2013b: “Proximidad y distancia prosódica desde el punto de vista acústico entre Canarias y Venezuela”, *Dialectología*, 21, p. 37-60.
- DORTA, Josefa, HERNÁNDEZ, Beatriz, 2016: “Proximidad prosódica entre lenguas románicas a partir de estímulos sintetizados”. En A. Ma. Fernández Planas (ed.): *53 reflexiones sobre aspectos de la fonética y otros temas de lingüística*, Barcelona, Universitat de Barcelona, p. 181-190.
- DORTA, Josefa, MARTÍN, José Antonio, DÍAZ, Chaxiraxi, 2015: “Continuidad prosódica en habla experimental y espontánea de Canarias y Cuba: variación y rango tonal en las interrogativas no pronominales”. En K. Jeppesen Kragh y J. Lindschouw (eds.): *Les variations diasystematiques et leurs interdépendances dans les langues romanes*, Travaux de Linguistique Romane, Strasbourg, p. 145-159.
- DORTA, Josefa, MUÑETÓN, Mercedes, 2016: “Reconocimiento perceptivo de la entonación colombiana y canaria”. En J. M. Santos Rovira (ed.): *Centros de irradiación y periferias de la lengua española*, Lugo, Axac, p. 11-22.
- DURAND, Jacques, LYCHE, Chantal, 2003: “Le projet ‘Phonologie du français contemporain’ (PFC) et sa méthodologie”. En E. Delais-Roussarie y J. Durand (eds.): *Corpus et variation en phonologie du*

- français. Méthodes et analyses*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, p. 213-276.
- ESTEBAS VILAPLANA, Eva, PRIETO, Pilar, 2008: “La notación prosódica del español: una revisión del Sp_ToBI”, *Estudios de Fonética Experimental*, 17, p. 265-283.
- FERNÁNDEZ PLANAS, Ana María, DORTA, Josefa, ROSEANO, Paolo, DÍAZ, Chaxiraxi, GARCÍA, Wendy Elvira, MARTÍN GÓMEZ, José Antonio, MARTÍNEZ CELDRÁN, Eugenio, 2015: “Distancia y proximidad prosódica entre algunas variedades del español: un estudio dialectométrico a partir de datos acústicos”, *RLA. Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 53 (2), II Sem, p. 13-45.
- FERNÁNDEZ PLANAS, Ana María, MARTÍNEZ CELDRÁN, Eugenio, 2003: “El tono fundamental y la duración: dos aspectos de la taxonomía prosódica en dos modalidades de habla (enunciativa e interrogativa) del español”, *Estudios de Fonética Experimental*, 12, p. 165-200.
- HERNÁNDEZ, Beatriz, DORTA, Josefa, 2019 (en prensa): “El componente prosódico en el estudio de la intercomprensión románica y su posible aplicación didáctica”, *ReCHERches. Culture et Histoire dans l’Espace Roman*, 23.
- MUÑETÓN, Mercedes, DORTA, Josefa, 2017: “Límite prosódico y sintagmático: estudio comparativo entre zonas de Colombia e Islas Canarias (España)”, *Estudios filológicos*, 59, p. 85-109.
- PAMIES BERTRÁN, Antonio, FERNÁNDEZ PLANAS, Ana María, MARTÍNEZ CELDRÁN, Eugenio, ORTEGA ESCANDELL, Alicia, AMORÓS CÉSPEDES, Mari Cruz, 2002: “Umbrales tonales en el español peninsular”, *Actas del II Congreso de Fonética Experimental*, Universidad de Sevilla, p. 272-278.
- PIERREHUMBERT, Janet, 1980: *The phonetics and phonology of English intonation* (Tesis doctoral), Massachusetts, MIT.
- PRIETO, Pilar, ROSEANO, Paolo (eds.), 2010: *Transcription of Intonation of the Spanish Language*, Lincom Europa, München.
- RIETVELD, A. C. M., GUSSENHOVEN, C., 1985: “On the relation between pitch excursion size and prominence”, *Journal of Phonetics*, 13, p. 299-308.